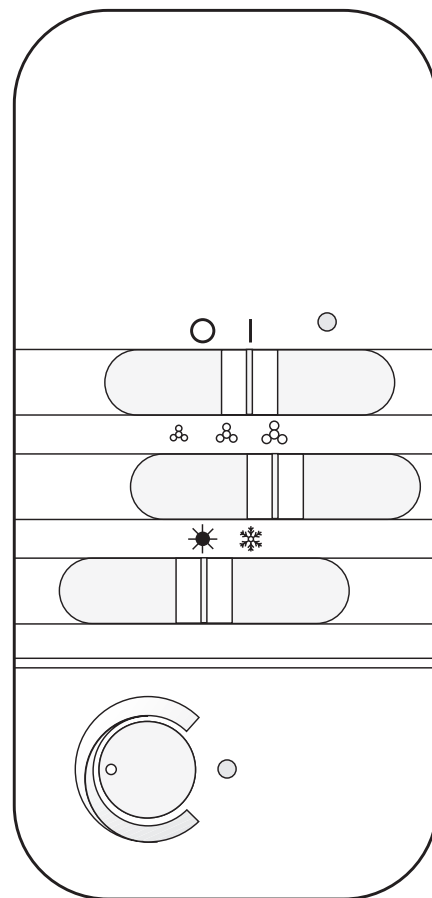


*Pannello comandi **PXBI**
per ventilconvettori
serie FCX*

*Control panel **PXBI**
for fan coils
FCX series*

*Panneau de commande **PXBI**
pour ventiloconvecteurs
série FCX*

*Fernbedienung **PXBI**
für Gebläsekonvektoren
Baureihe FCX*



Il termostato con funzioni semplificate PXBI è un pannello comandi per ventilconvettori della serie **FCX**. È dotato di un termostato elettronico che comanda l'arresto della ventilazione al raggiungimento della temperatura ambiente impostata.

Ogni pannello può controllare un solo ventilconvettore.

Il pannello comandi è composto unicamente di circuiti elettrici collegati alla tensione di rete di 230V; tutti gli ingressi per le sonde e comandi devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

I servocomandi delle valvole devono pure essere dimensionati per 230V.

PXBI soddisfa le direttive Bassa Tensione 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) e compatibilità elettromagnetica 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1).

Il pannello può essere aperto e installato solo da personale specializzato.

Togliere la tensione d'alimentazione prima di smontare il coperchio del pannello comandi. Il contatto con i componenti sotto tensione può causare una pericolosa scossa elettrica.

Il pannello comprende (fig. 1):

- interruttore acceso-spegnito (A);
- commutatore delle tre velocità di ventilazione (B);
- termostato di regolazione tramite potenziometro (C), con escursione da 10°C a 30°C;
- commutatore estate-inverno (D) (sole = riscaldamento; cristallo di neve = raffreddamento).

Alimentazione: 230VAC ±10%, Frequenza: 50-60Hz.

Potenza assorbita: 22VA.

The PXBI electronic thermostat with reduced functions, is a control panel for remote control of **FCX** series fancoils. The panel comprises an electronic thermostat that orders fan operation cut-out when the set ambient temperature has been reached.

Each panel controls a single fancoil unit.

The control panel is made up of electric circuits working only at 230V; all sensor and control inputs must be isolated for this voltage.

The valve servocontrols must also be suitable for 230V.

PXBI is compliant with the requirements of the Low Voltage 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) and electromagnetic compatibility 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1) directives.

The control panel must be opened and installed by qualified personnel only.

Switch off power supply before removing the control panel cover, touching the components when the power is present may cause dangerous shocks.

The panel (fig. 1) comprises:

- ON/OFF switch (A);
- three speed fan operation selector (B);
- thermostat with potentiometer (C), with range between 10°C and 30°C;
- summer-winter operation switch (D) (sun = heating; snow flake = cooling).

Feeding voltage: 230VAC ±10%, Frequency: 50-60Hz.

Input power: 22VA.

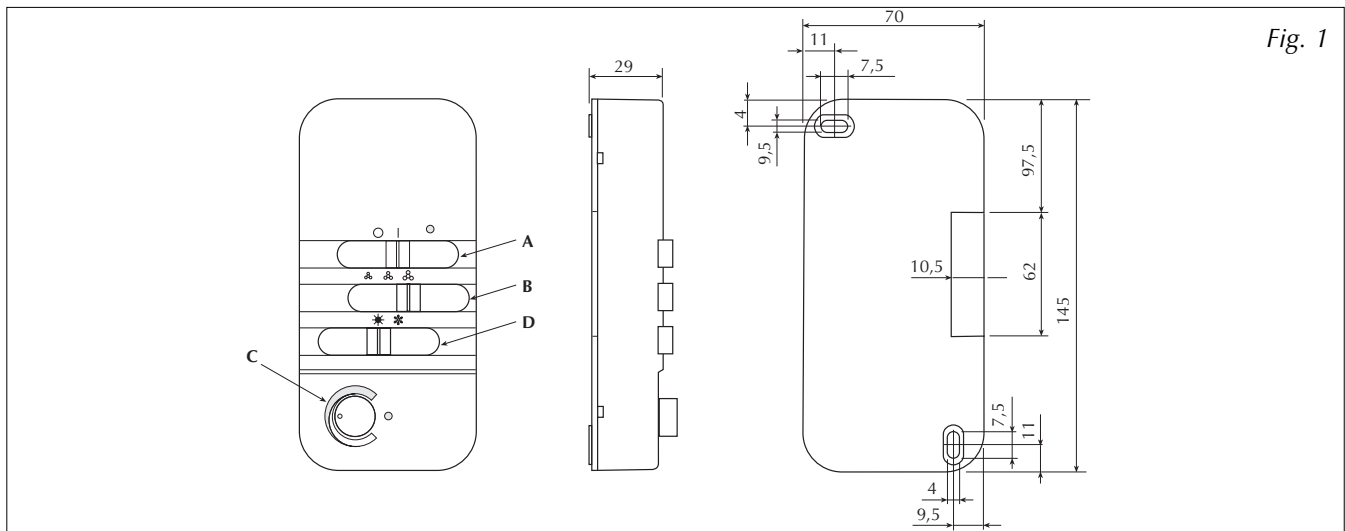


Fig. 1

Le thermostat électronique à fonctions réduites PXBI est un panneau à distance pour ventilconvecteurs de la série **FCX**. Il est équipé d'un thermostat électronique commandant l'arrêt de la ventilation lorsque la température ambiante programmée est atteinte.

Chaque panneau ne peut contrôler qu'un seul ventilconvecteur.

Le panneau de commande est arrangé uniquement de circuits électriques raccordés à la tension 230V; portant les entrées pour les sondes et commandes doivent être dûment isolées pour cette tension.

Aussi les servocommandes des vannes doivent être dimensionnées pour la tension 230V.

PXBI satisfait aux Directives Basse Tension 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) et compatibilité électromagnétique 89/336, (EN 50082-1, EN 50081-1).

Le panneau peut être ouvert et installé seulement par du personnel qualifié.

Couper la tension d'alimentation avant d'enlever le couvercle du panneau de commande. Le contact avec les composants sous tension peut causer un choc électrique dangereux.

Le panneau comprend (fig. 1):

- interrupteur M/A (A);
- commutateur des trois vitesses de ventilation (B);
- thermostat de réglage avec potentiomètre (C), plage de 10°C à 30°C;
- commutateur été-hiver (D) (soleil = chauffage; flocon de neige = refroidissement).

Alimentation: 230VAC ±10%, Fréquence: 50-60Hz.

Puissance absorbée: 22VA.

Der elektronischer Thermostat mit eingeschränkten Funktionen PXBI ist eine Fernsteuerungs-Fernbedienung für Gebläsekonvektoren der Serie **FCX**. Es verfügt über einen elektronischen Thermostat, der die Abschaltung der Lüftung bei Erreichen der eingestellten Raumtemperatur steuert.

Jeder Regler kann nur einen Gebläsekonvektor steuern.

Das Gerät enthält nur mit dem 230V; Netz verbundene Stromkreise. Sämtliche Fühler und Schaltkontakt-Eingänge müssen deshalb entsprechend 230V isoliert sein.

Die eingesetzten Ventile müssen für 230V ausgelegt sein.

PXBI entspricht den Richtlinien für Niederspannung (73/23), (EN 60730-1, EN 60730-2-11) und elektromagnetische Verträglichkeit (89/336), (EN 50082-1, EN 50081-1).

Das Gerät darf nur von einem Fachmann geöffnet und abgeschlossen werden.

Vor dem Entfernen der Abdeckung ist das Gerät spannungsfrei zu schalten. Beim Berühren der Komponenten besteht die Gefahr eines gefährlichen elektrischen Schlags.

Die Fernbedienung besteht aus (Abb. 1):

- Ein-/Ausschalter (A);
- Umschalter der drei Ventilator Drehzahlen (B);
- Thermostat mit Regelung durch Potentiometer (C), mit Ausschlag von 10°C bis 30°C;
- Sommer-/Winterumschalter (D) (Sonne = Heizen; Schneekristall = Kühlen).

Speisung: 230VAC ±10%, Frequenz: 50-60Hz.

Leistungsaufnahme: 22VA.

FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO COMANDI • OPERATING WITH CONTROL PANEL FONCTIONNEMENT DU PANNEAU DE COMMANDES • BETRIEB DER BEDIENUNGSTAFEL

a) Per accendere/spengere il ventilconvettore:

- 1) Aprire le alette (solo per la versione U).
- 2) Commutare la posizione del selettore superiore: si accende/spenge la spia rossa.

To turn on/off the fan coil:

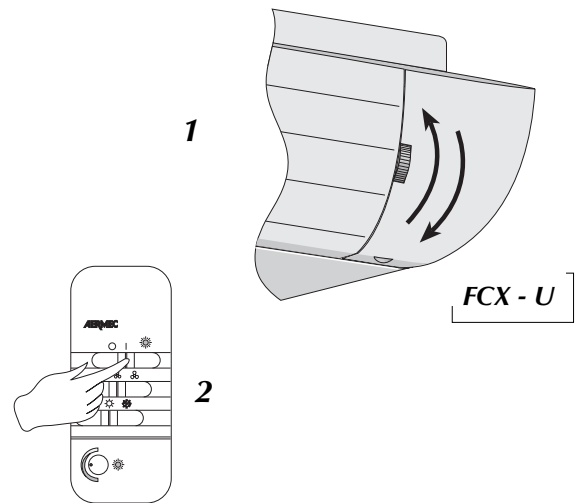
- 1) Open the louvers (only U version).
- 2) Shift the upper button: red light glows/is out.

Pour allumer/eteindre le ventilconvecteur:

- 1) Ouvrir les ailettes (seulement pour la version U).
- 2) Pouser le bouton du haut: le témoin rouge s'allume/s'éteint.

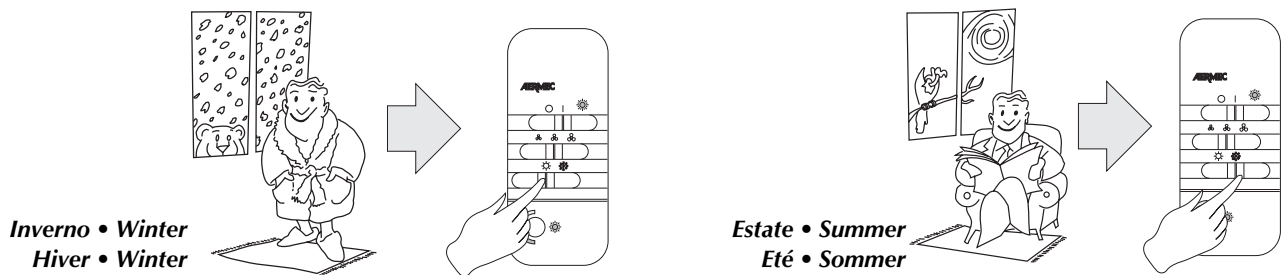
Einschalten/Ausschalten des Gebläsekonvektors:

- 1) Die lamellen öffnen (nur für version U).
- 2) Die obene taste rüecken: leuchtet/erlöscht die rote Lampe auf.



b) Per scegliere il funzionamento • To select operating mode

Pour choisir le mode fonctionnement • Betriebsmodus anwählen



Inverno • Winter
Hiver • Winter

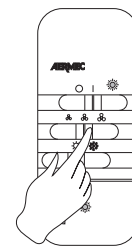
Estate • Summer
Été • Sommer

c) Per scegliere la velocità del ventilatore

To select fan coil speed

Pour choisir la vitesse du ventilateur

Ventilatorgeschwindigkeit wählen



d) Per impostare la temperatura: ruotare la manopola verso la zona blu per un'azione di raffreddamento e verso quella rossa per un'azione di riscaldamento.

La spia gialla vicino alla manopola indica il tipo di funzionamento (spenta se l'unità non è in funzione, accesa se è in funzionamento).

To set the temperature: turn the knob towards the blue zone in order to cool or towards the red zone in order to heat.

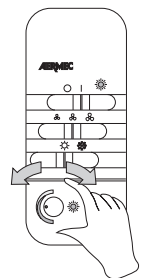
The yellow pilot light near the knob shows the operation mode (off, if the unit is not working; on, if it is working).

Pour programmer la température: tourner le bouton vers la zone bleue pour une action de refroidissement et vers la zone rouge pour une action de chauffage.

Le voyant jaune près du bouton indique le type de fonctionnement (il est éteint si l'unité n'est pas en marche; il est allumé si l'unité est en fonction).

Für die Temperatureinstellung: den Bedienungsknopf gegen den blauen Bereich für den Kühlbetrieb und gegen den roten Bereich für den Heizbetrieb drehen.

Die gelbe Kontrollampe in der Nähe des Bedienungsknopfes zeigt die Betriebsart an (kein Aufleuchten bei ausgeschalteter Einheit, ein Aufleuchten im Betrieb).



INSTALLAZIONE

Eseguibile solamente da personale specializzato.

Nella confezione sono presenti tutti i particolari necessari per un corretto montaggio a bordo di ventilconvettori FCX.

Il pannello PXBI deve essere montato in ventilconvettori installati in luoghi in cui il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato $0 \div 45^{\circ}\text{C}$ (<85% U.R.) e che corrispondano al grado di protezione IP30 del pannello comandi.

Per il fissaggio sul ventilconvettore del pannello comandi, procedere come segue:

– **Togliere tensione all'unità**

– Togliere il mantello:

per versione FCX - A estrarre il filtro dell'aria, togliere le quattro viti (1 fig. 2) che fissano il mantello al frutto e sfilare il mantello di copertura (2).

per versione FCX - U togliere le quattro viti (3 fig.3) che fissano il mantello al frutto e sfilare il mantello di copertura (4) avendo cura prima di staccare, se necessario, i connettori elettrici (5) del microinterruttore di alimentazione.

– allentare la vite di fissaggio (6 fig. 4) ed estrarre l'involucro di copertura;

– applicare il supporto pannello (7 fig. 5) alla fiancata opposta ai collegamenti idraulici, e fissarlo con la vite in dotazione (8);

– infilare i cavi del pannello (9 fig. 5) nell'apposita feritoia, quindi bloccare il pannello comandi (10) sul supporto;

– collegare la morsettiere pannello (9 fig. 6) con la morsettiere dell'unità (10 fig. 6);

– togliere il tappo (11 fig. 7) presente a fianco della targhetta "AERMEC";

– applicare il fermasonda (12 fig. 7) alla sonda temperatura ambiente SA (13);

– Infilare la sonda SA sul mantello e bloccarla.

– rimontare l'involucro di copertura;

– i cavi di collegamento devono essere posati all'interno dell'apparecchio in modo tale che la vite di fissaggio del coperchio non possa entrare in contatto con la tensione di rete anche in caso di anomalie (fili scollegati);

– bloccare con la vite di fissaggio (6 fig. 4).

L'eventuale valvola a tre vie (VCH), per l'intercettazione dell'acqua di alimentazione della batteria, deve essere collegata ai morsetti N-Y1 della scheda di controllo.

Si vedano gli schemi elettrici di fig. 8 (FCX ver.01-02-03) e fig.9 (FCX ver.04).

PERICOLO: Prestare una particolare attenzione nel montaggio della sonda ambiente, che essendo sottoposta alla tensione di rete di 230V deve essere saldamente fissata.

ATTENZIONE: Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico max. 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

ATTENZIONE: Verificare se l'installazione é stata eseguita in modo corretto.

INSTALLATION

To be entered during the installation phase exclusively by qualified personnel.

The packaging contains all parts necessary for installation on the FCX fancoil.

The PXBI panel must be mounted on fan coils installed in places where the max. and min. room temperature limit is respected $0 \div 45^{\circ}\text{C}$ (<85% U.R.). The assembling place must correspond to the IP30 protection degree of the control panel.

To install the panel, proceed as follows:

– **Switch off power supply;**

– Remove the housing:

FCX - A version: extract the air filter by removing the four screws (1 fig. 2) securing the cover to the contact block, then slide off the cover piece (2);

FCX - U version: remove the four screws (3 fig.13) securing the cover to the contact block, then slide off the cover piece (4) after having disconnected the electrical connectors (5) of the fan permissive microswitch;

– slacken the securing screw (6 fig. 4) and then remove the cover housing;

– position the panel bracket (7 fig. 5) to the side of the unit opposite to the water connectors, then secure with the screws supplied (8);

– thread the panel wires (9 fig. 5) through the opening, then fasten the control panel (10) to the bracket;

– connect the panel terminal block (9 fig. 6) to the terminals of the unit (10 fig. 6);

– remove the plug (11 fig. 7) next to the "AERMEC" plate;

– fit the clip (12 fig. 7) to the ambient temperature sensor SA (13);

– fit the sensor to the cover piece, then fasten.

– refit the cover;

– the connecting cables must be placed inside the unit so that the cover fastening screw is not allowed to get in touch with the power supply even in case of faults and malfunctions (disconnected wires);

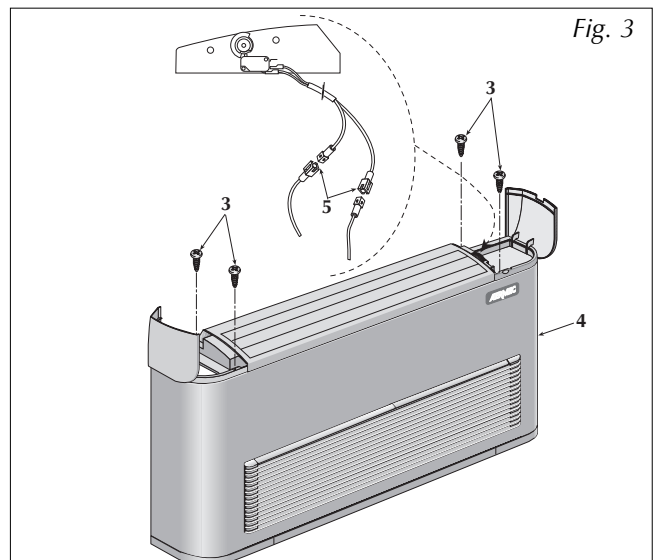
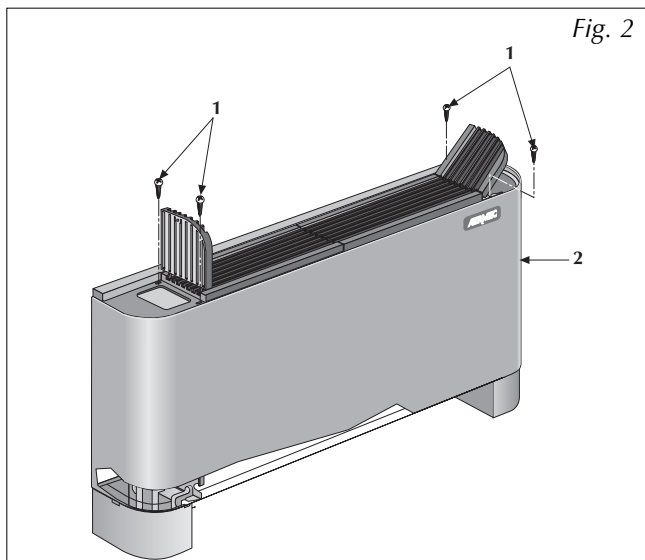
– secure by tightening the screw (6 fig. 4).

Connect the three-way valve (VCH) for control of water flow to the coil to terminals N-Y1 on the control card (see electrical diagrams in fig. 8 (FCX ver.01-02-03) and fig.9 (FCX ver.04).

WARNING: Be careful when installing the room sensor, it must be fastened steadily as it is 230V powered.

CAUTION: To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

CAUTION: Check if installation is correct.



INSTALLATION

Opérations devant être réalisées lors de l'installation, uniquement par un personnel spécialisé.

L'emballage contient toutes les pièces nécessaires au montage correct sur les ventiloconvecteurs FCX.

Le panneau PXBI doit être positionné sur ventiloconvecteurs installés dans zones où la température ambiante max. et min. soit respectée 0÷45°C (<85% U.R.) et qui correspondent au degré de protection IP30 du panneau commandes.

Pour le montage, procéder comme suit :

– **Couper la tension à l'unité;**

– retirer la carrosserie :

pour version FCX - A, extraire le filtre de l'air, retirer les quatre vis (1 fig. 2) fixant la carrosserie au châssis et ôter la carrosserie (2);

pour version FCX - U, retirer les quatre vis (3 fig.13) fixant la carrosserie au châssis et ôter la carrosserie (4) en ayant soin de débrancher d'abord, si nécessaire, les connecteurs électriques (5) du micro-interrupteur de validation du ventilateur;

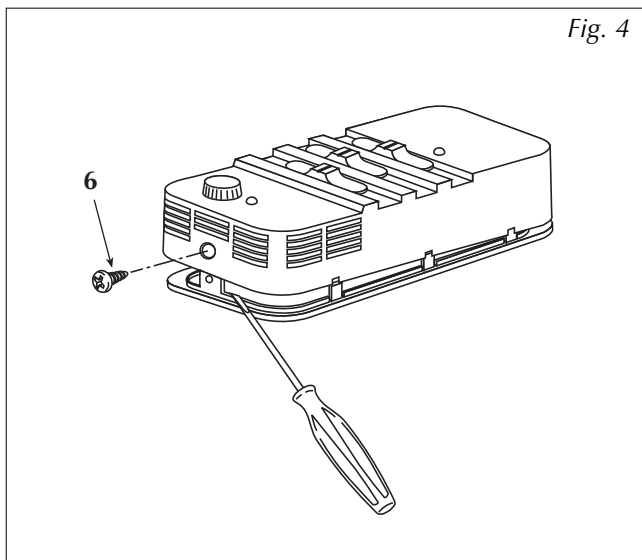
- desserrer la vis de fixation (6 fig. 4), retirer le boîtier;
- appliquer le support du panneau (7 fig. 5) sur le flanc opposé aux raccordements hydrauliques et le fixer avec la vis fournie de série (8);
- introduire les câbles du panneau (9 fig. 5) dans la fente prévue à cet effet puis bloquer le panneau de commande (10) sur le support;
- raccorder le bornier du panneau (9 fig. 6) au bornier de l'unité (10 fig. 6);
- retirer le bouchon (11 fig. 7) se trouvant à côté de la plaque "AERMEC";
- appliquer le caoutchouc de blocage de la sonde (12 fig. 7) sur la sonde de température ambiante (13);
- mettre la sonde sur la carrosserie et la bloquer.
- remonter le boîtier;
- les câbles de raccordement doivent être installés à l'intérieur de l'unité de façon que la vis de fixation du couvercle n'entre pas en contact avec la tension, même au cas d'anomalies (fils débranchés);
- bloquer avec la vis de fixation (6 fig. 4).

L'éventuelle vanne à trois voies (VCH), pour l'interception de l'eau d'alimentation de la batterie, doit être raccordée aux bornes N-Y1 de la carte de contrôle. Voir les schémas électriques des fig. 8 (FCX ver.01-02-03) et 9 (FCX ver.04).

DANGER: Prêter une attention particulière à l'installation de la sonde d'ambiance, qui, étant soumise à la tension de 230V, doit être bien fixée.

ATTENTION: Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

ATTENTION: Contrôler que l'installation a été faite correctement.



INSTALLATION

Diese erfolgen während der Installation und dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

In der Verpackung sind alle für die Montage am Gebläsekonvektor FCX nötigen Kleinteile vorhanden.

Der Regler PXBI muß in Räumen mit folgenden Temperaturgrenzen und Schutzart installiert werden: 0÷45°C (<85% r.F.) und Schutzart IP30.

Die Wandbefestigung des Reglers wie folgt vornehmen:

– **Das Gerät spannungsfrei schalten;**

– die Abdeckplatte abnehmen:

bei Version FCX - A den Luftfilter herausnehmen, die vier Schrauben lösen (1 Abb. 2), die die Platte an der Anschlußhalterung befestigen und die Abdeckplatte (2) herausziehen;

bei Version FCX - U die vier Schrauben lösen (3 fig.13), die die Abdeckplatte an der Anschlußhalterung befestigen und die Abdeckplatte (4) herausziehen. Falls erforderlich, zuvor die elektrischen Verbinder (5) des Mikroschalters für die Ventilatorzustimmung trennen;

– Befestigungsschraube lockern (6 fig. 4) und die Abdeckung herausziehen;

– die Halterung der Fernbedienung (7 Abb. 5) an der den Wasseranschlüssen gegenüberliegenden Seite anbringen und mit der mitgelieferten Schraube (8) befestigen;

– die Kabel der Fernbedienung (9 Abb. 5) in den vorgesehenen Schlitz einführen und der Fernbedienung (10) an der Halterung blockieren;

– das Klemmenbrett der Fernbedienung (9 Abb. 6) mit dem der Einheit verbinden (10 Abb. 6);

– den Stöpsel (11 Abb. 7) seitlich des "AERMEC"- Schildes abnehmen;

– die Fühlerbefestigung (12 Abb. 7) am Raumtemperaturfühler anbringen (13);

– Den Fühler an der Platte einsetzen und befestigen.

– Abdeckung wieder anbringen und dabei auf die Tasten und Anzeige-Leds achten;

– Die Anschlussdrähte müssen im Gerät so verlegt werden, dass die Befestigungsschraube des Deckels auch im Störfall (loser Draht) nicht mit 230V in Berührung kommen kann;

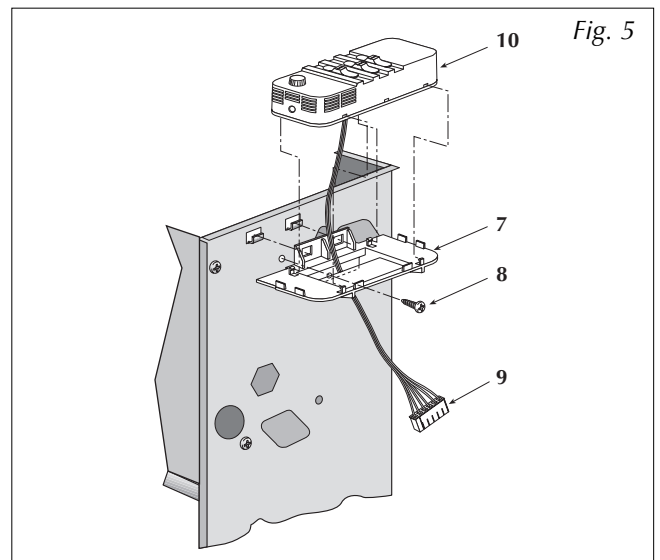
– mit der Schraube befestigen (6 fig. 4).

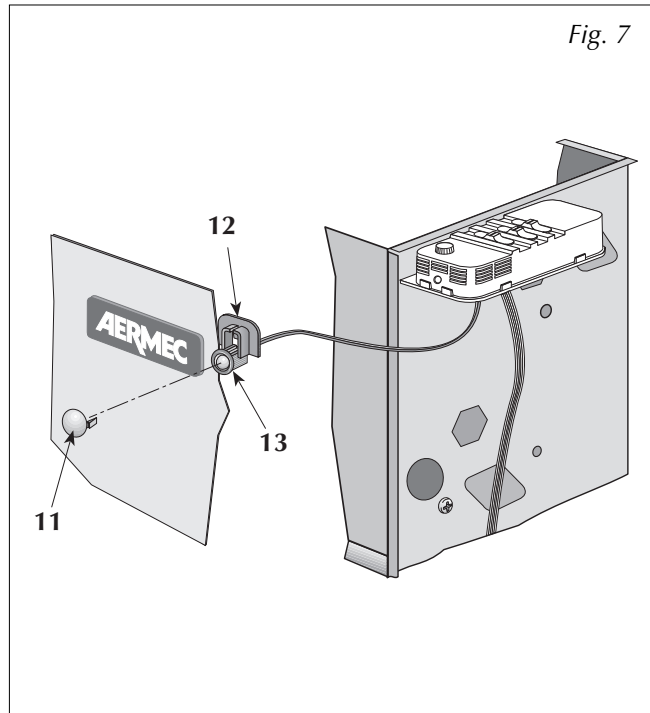
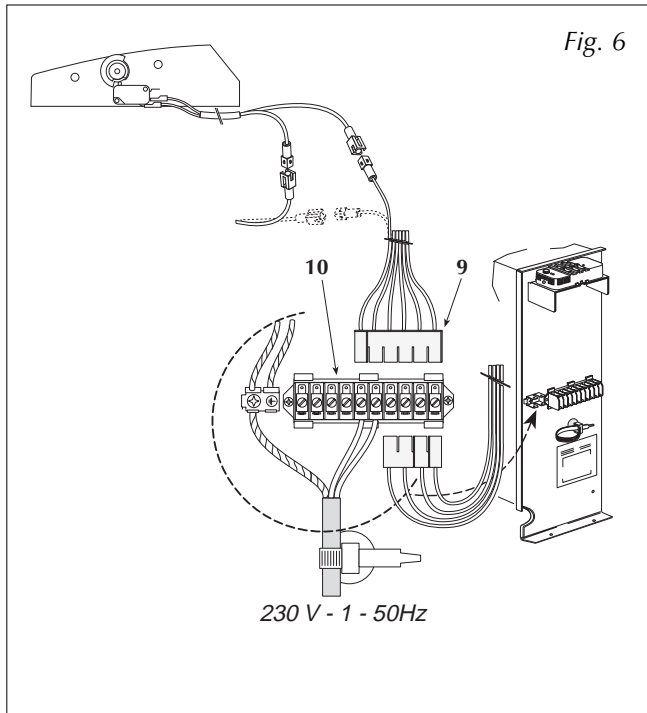
Das eventuell vorgesehene Dreiwegeventil (VCH) für die Sperre des Speisewassers der Batterie ist an den Klemmen N und Y1 der Steuerkarte anzuschließen, siehe Schaltpläne der Abb. 8 (FCX ver.01-02-03) und 9 (FCX ver.04).

ACHTUNG: Auf den Einsau des Raumfühlers im besonders auf passen. Dieser Fühler wird mit 230V versorgt und muß fest befestigt und geschützt sein.

VORSICHT: Zum Schutz der Einheit vor Kurzschlüssen an der Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu ontieren.

VORSICHT: überprüfen, ob die Installation korrekt ist.





SCHEMI ELETRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

M = Morsettiera
Terminal board
Boîtier
Klemmleiste

MS = Microinterruttore
Microswitch
Microinterrupteur
Mikroschalter

MV = Motore ventilatore
Fan motor
Moteur ventilateur
Ventilatormotor

VCF = Valvola a tre vie
Three way valves
Vanne à trois voies
Dreiwegeventil

----- = Collegamenti a cura dell'installatore
Connections to be made by installer
Branchements aux bons soins de l'installateur
Bauseitig durchzuführende verdrahtung

----- (dashed box) = Componenti forniti optional
Optional components
Composants fournis comme accessoires
Als Option lieferbare Komponenten

BL = Blu • Blue • Bleu • Blau

MA = Marrone • Brown • Marron • Braun

NE = Nero • Black • Noir • Schwarz

RO = Rosso • Red • Rouge • Rot

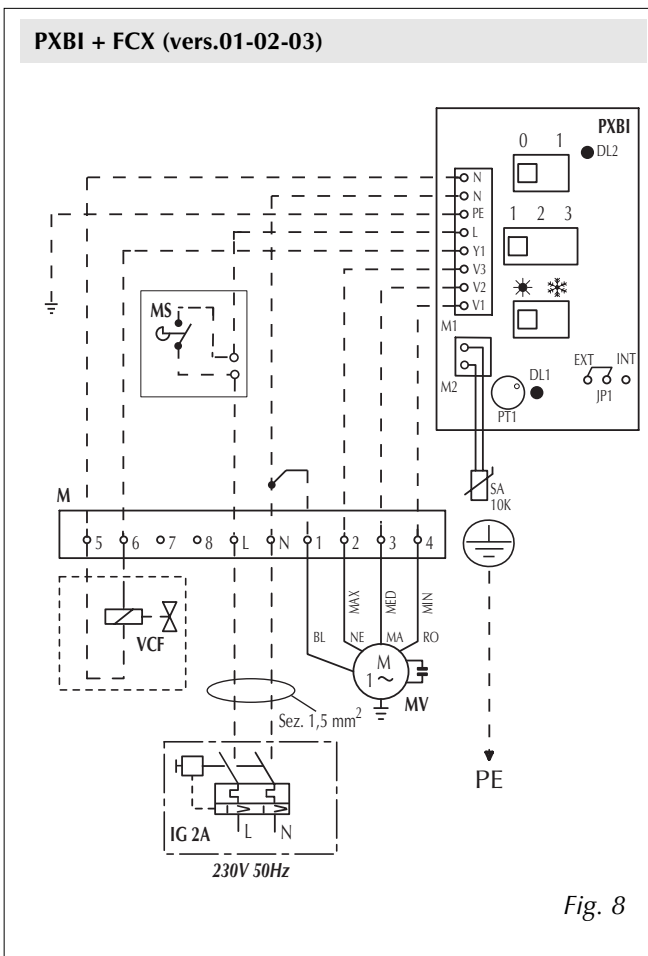


Fig. 8

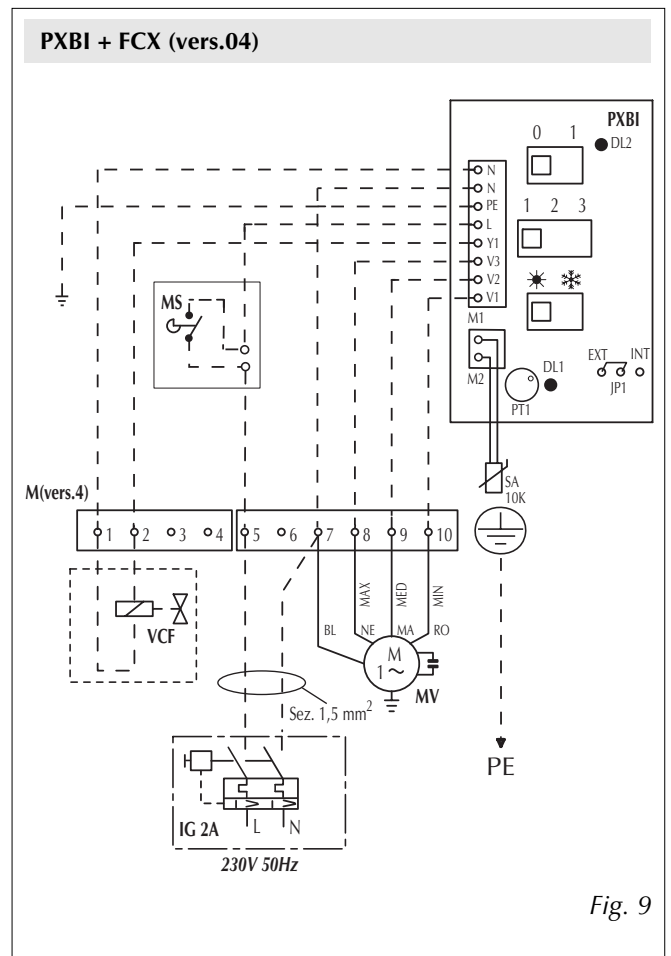


Fig. 9

Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all'apparecchio.

Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.

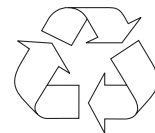
Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.

Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Zubehör verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

*I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.
Technical data shown in this booklet are not binding.
AERMEC S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

Les données figurant dans la présente documentation ne nous engagent pas. AERMEC S.p.A. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications qu'elle jugerait opportunes pour l'amélioration de son produit.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich AERMEC S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.



carta riciclata
recycled paper
papier recyclØ
recycled Papier
